



Boiler Gas BG 10 / Boiler Gas/Elektro BGE 10

CZ **Návod k použití**

Strana 2

Je nutno mít při jízdě ve vozidle!

Obsah

Použité symboly	2
Bezpečnostní pokyny	2
Důležité informace pro obsluhu	3

Návod k použití

Naplnění bojleru Truma vodou	4
Vypouštění bojleru	4
Uvedení do provozu na plyn	4
Vypnutí	4
Červená LED „Porucha“	4
Uvedení do provozu na elektřinu	4
Údržba	5
Pojistky	5
Likvidace	5
Technické údaje	5
Návod pro vyhledávání závad	6
Záruční prohlášení výrobce (Evropská unie)	7

Použité symboly



Symbol upozorňuje na možná nebezpečí.



Poznámka obsahující informace a tipy.

Bezpečnostní pokyny

Pro provoz regulačních zařízení tlaku plynu, plynových přístrojů a zařízení je předepsáno povinné používání stojatých plynových lahví, z nichž je plyn **odebírán z plynné fáze**. Plynové lahve, z nichž je plyn odebírán z kapalných fází (např. pro vysokozdvíhací vozíky), jsou zde zakázány, neboť mají za následek poškození plynového zařízení.

Při úniku plynu z plynového zařízení nebo je-li cítit plyn:

- uhasťte všechny otevřené ohně,
- nekuřte,
- vypněte všechny přístroje,
- zavřete plynovou láhev,
- otevřete okna a dveře,
- nezapínejte žádné elektrické spínače,
- celé zařízení nechte zkontrolovat odborníkem!



Opravy smí provádět pouze odborníci!

Před použitím se seznamte s normou EN 60335-1:2010, podle které nesmí tento spotřebič používat osoby (včetně dětí) s omezenými fyzickými, smyslovými nebo mentálními schopnostmi nebo osoby s nedostatečnými zkušenostmi anebo znalostmi, kromě případů, kdy tak činí pod dohledem kompetentní osoby nebo byly takovou osobou o správném používání přístroje poučeny.

Děti by měly být pod dozorem, aby nebylo pochyb, že si s přístrojem nehrají.



Aby nedošlo k ohrožení vlivem neúmyslného vynulování teplotního snímače, je zakázáno zařízení připojovat ke zdroji energie přes externí spínací prvek jako je např. časovač; také nesmí být propojen s elektrickým obvodem pravidelně zapínaným a vypínaným takovým zařízením.

Záruka zaniká a nároky z odpovědnosti nelze uplatnit v následujících případech:

- na zařízení (včetně příslušenství) byly provedeny úpravy,
- byly provedeny změny na odvodu odpadního plynu a na kouřovodu,
- byly použity jiné než originální náhradní díly a příslušenství firmy Truma,
- nedodržení návodu k montáži a návodu k použití.

Kromě toho zaniká platnost povolení k používání zařízení a v některých zemích současně také povolení k provozu vozidla.

Provozní tlak na přívodu plynu (30 mbar) se musí shodovat s pracovním tlakem přístroje (viz typový štítek).

Zařízení na zkapalněný plyn musí vyhovovat technickým a administrativním ustanovením příslušné země použití (např. normě ČSN EN 1949 – Instalace systémů na LPG pro účely bydlení v obytných vozidlech a jiných vozidlech). Řiďte se národními předpisy a nařízeními.

Každé dva roky musí kvalifikovaný odborník provádět kontrolu plynového systému a vydat o tom příslušné osvědčení.

Odpovědnost za provedení kontroly nese držitel vozidla.

Zařízení na LPG je zakázáno používat při čerpání pohonných hmot, v parkovacích budovách, garážích nebo na trajektech.

Po prvním zprovoznění nového zařízení (nebo po delším čase nepoužívání) se může krátce objevit mírné kouření a zápach. V takovém případě se doporučuje zapnout zařízení na plný výkon a v prostoru zajistit dostatečné větrání.

Nezvyklá hlučnost hořáku nebo zvedající se plamen bývají známkou závady na regulačním zařízení tlaku plynu, který je proto třeba nechat zkontrolovat.

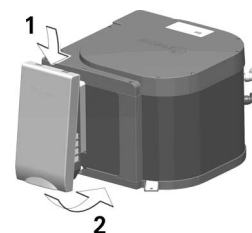
Předměty citlivé na teplo (např. sprejové plechovky) je zakázáno skladovat poblíž bojleru, protože zde teplota může za nepříznivých okolností vzrůst.

S plynovými zařízeními je dovoleno používat pouze regulační zařízení tlaku plynu v souladu s EN 16129 (ve vozidlech) s neměnným výstupním tlakem 30 mbar. Hodnota průtoku regulačních zařízení tlaku plynu musí odpovídat alespoň maximální spotřebě všech spotřebičů zabudovaných výrobcem zařízení.


Důležité informace pro obsluhu

Pokud byl komínek (odtah) umístěn do blízkosti okna popř. bezprostředně pod okno, musí být zařízení vybaveno automatickým vypínáním, které nedovolí, aby přístroj běžel, je-li okno otevřené.

Jestliže bojler nepoužíváte, vždy na komínek nasadte kryt. Při nedodržení této zásady může funkci přístroje narušit voda, nečistoty nebo hmyz.



Obr. 1

 Před každou jízdou nasadte při vypnutém bojleru na komínek kryt. Ujistěte se, že je zajištěný a pevně drží (nebezpečí úrazu). Poškozené komínkové kryty se nesmí používat.

Nerespektování této zásady vylučuje možnost uplatnění nároků plynoucích ze záruky. Před zapnutím bojleru vždy nejprve sejměte z komínku kryt!

Používá-li se jen studená voda bez bojleru, plní se bojler vodou také. Aby nedošlo k zamrznutí, je třeba obsah vody vypustit vypouštěcím ventilem, i když bojler nebyl v provozu. Alternativně lze před přípojku studené a teplé vody napařit dva uzavírací ventily vhodné pro instalaci do horkovodních systémů.

Před mrazem bojler vypusťte! Nerespektování této zásady vylučuje možnost uplatnění nároků plynoucích ze záruky.

U připojení na centrální vodovod (mimoměstská resp. městská přípojka) nebo při využití výkonnějších čerpadel je nutná instalace redukčního ventilu, který brání nárůstu tlaku v bojleru nad 2,8 bar.

Návod k použití

Před uvedením do provozu se bezpodmínečně seznamte s návodem k použití! Držitel vozidla je odpovědný za to, aby ovládání spotřebiče mohlo probíhat správně.

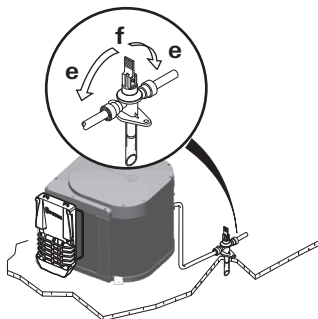
Žluté nálepky s výstražnými pokyny přiložené k zařízení musí montážní firma nebo majitel vozu nalepit na takové místo ve vozidle, které je pro každého uživatele dobře viditelné (např. na dveře šatní skříň)! Chybějící nálepky si můžete vyžádat u firmy Truma.

! Před prvním použitím celý systém nejprve důkladně propláchněte teplou čistou vodou. Je-li bojler vypnutý, musí být na komínek vždy nasazen kryt! Před mrazem bojler vypustíte!
Na škody způsobené mrazem se záruka nevztahuje!

Materiály, z nichž je bojler vyroben a které přicházejí do styku s vodou, splňují kritéria pro použití s pitnou vodou (viz prohlášení výrobce www.truma.com – Prohlášení výrobce).

Naplnění bojleru Truma vodou

Zkontrolujte, zda je vypouštěcí ventil na přívodu studené vody zavřený: Páčka má být ve vodorovné poloze (e).



Obr. 2

e = poloha páčky „zavřeno“
f = poloha páčky „vypouštění“

V koupelně nebo kuchyni otevřete kohoutek teplé vody; směšovací baterie nebo jednopákové armatury nastavte na „teplou“.

Zapněte zdroj energie pro vodní čerpadlo (hlavní vypínač nebo spínač čerpadla).

Armatury nechte otevřené tak dlouho, dokud se bojler zcela nezaplňuje vodou, nevytlačí veškerý vzduch a z kohoutku nezačne vytékat voda.

Za mrazu mohou zbytky zmrzlé vody v bojleru zabránit jeho naplnění. Krátkým zapnutím bojleru (max. na 2 minuty) jej můžete odmrazit. Zamrzlá potrubí povolí po vyhřátí interiéru.

Vypouštění bojleru

! Pokud karavan v mrazivém počasí nepoužíváte, je třeba bojler Truma vypustit!

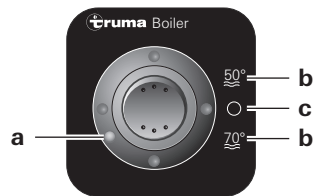
Vypněte zdroj energie pro vodní čerpadlo (hlavní vypínač nebo spínač čerpadla).

V koupelně a kuchyni otevřete kohoutek teplé vody.

Otevřete vypouštěcí ventil: páčka svisle, poloha (f).

Vypouštěcím ventilem se nyní voda z bojleru vypouští přímo ven. Zkontrolujte, zda veškerý obsah vody vytekl (10 litrů).

Uvedení do provozu na plyn



Obr. 3

a = červená LED „Porucha“
b = zapnout bojler na 50 °C nebo 70 °C
c = vypnout bojler

! Nikdy nepoužívejte bojler bez vodní náplně!

Pokud byl komínek umístěn pod okno, musí být bojler vybaven automatickým vypínáním, které nedovolí, aby bojler běžel, je-li okno otevřené.

Sejměte kryt komínku.

Otevřete plynovou láhev a rychlouzavírací ventil na přívodu plynu.

Zapněte bojler spínačem ovladače (b).

Při používání vypínačů, které jsou součástí vozu: Viz návod k obsluze výrobce vozidla, případně popis obsluhy konkrétního spínače.

Je-li přívod plynu zavzdušněn, může trvat až jednu minutu, než je plyn jako zdroj energie k dispozici. Pokud by během této doby zařízení signalizovalo „Porucha“, zopakujte postup spuštění takto: Vypnout – 5 minut počkat! – a znovu zapnout.

Vypnutí

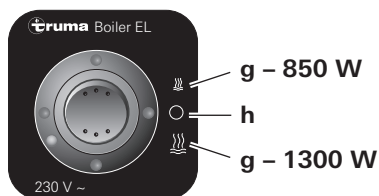
Vypněte bojler ovladačem (c). Na komínek nasadte kryt. Před mrazem bojler vypustíte. Nebudete-li bojler delší dobu používat, zavřete rychlouzavírací ventil na přívodu plynu i láhev.

Červená LED „Porucha“

Při poruše se rozsvítí červená LED (a). Možné příčiny jsou popsány na straně 6. Pro odblokování zařízení vypněte, 5 minut počkejte a poté znovu zapněte.

Uvedení do provozu na elektřinu

(230 V ~, 850 W, 3,7 A / 1300 W, 5,7 A)
jen Boiler Gas/Elektro (kombinovaný plynový/elektrický bojler) BGE 10



Obr. 4

g = zapnout bojler 850 W nebo 1300 W
h = vypnout bojler

Nikdy nepoužívejte bojler bez vodní náplně!

Zapněte bojler ovladačem (g).

Při používání spínačů specifických pro konkrétní vozidlo se řiďte návodem k obsluze jeho výrobce, případně popisem konkrétního spínače.

! Teplotu vody nelze regulovat. K automatickému vypnutí dojde zhruba při 70 °C! Chcete-li, aby se obsah bojleru ohřál rychleji, můžete využít současného ohřevu plynem i elektrickým proudem.

i Elektrická topná tyč je vybavena snímačem teploty. Při výskytu poruchy zařízení ovladačem vypnete. Zkontrolujte obsah vody a případně doplňte (zavřete vypouštěcí ventil). 10 minut počkejte a potom znovu zapněte.

Údržba

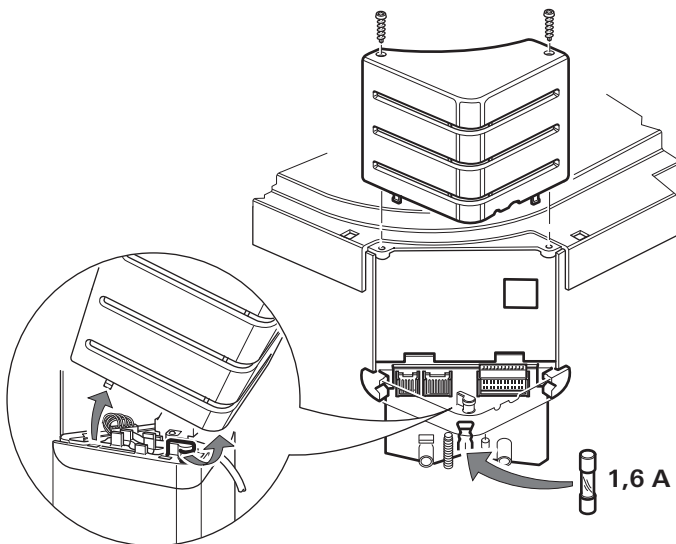
Pro čištění, dezinfekci a ošetřování bojleru doporučujeme používat vhodné, běžně dostupné produkty. Produkty obsahující chlór jsou nevhodné.

Bujení mikroorganismů zabráníte, když bojler v pravidelných časových intervalech ohřejete na 70 °C.

Samotný přístroj a větrací otvory ošetřujte suchou textilí nepouštějící vlákna.

Pojistky

12 V pojistka bojleru se nachází na elektronické řídicí jednotce přístroje.



Obr. 5

i Jemnou pojistku na elektronické řídicí jednotce je dovoleno vyměňovat jen za pojistku shodné konstrukce: 1,6 A (setrvačná), EN 60127-2-3.

Likvidace

Při likvidaci zařízení je třeba dodržovat administrativní ustanovení příslušných orgánů země použití. Řiďte se národními předpisy a zákony (v Německu je to např. směrnice o vozidlech s ukončenou životností).

Technické údaje

Podle EN 15033 resp. zkušebních podmínek firmy Truma

Výrobce

Truma Gerätetechnik GmbH & Co. KG
Postfach 1252
85637 Putzbrunn (München)
Německo

Krytí

IP21

Obsah vody

10 litrů

Tlak čerpadla

max. 2,8 bar

Tlak v systému

max. 4,5 bar

Druh plynu

Zkapalněný plyn (LPG) (propan-butan)

Provozní tlak

30 mbar

Jmenovité tepelné zatížení

$Q_n = 1,5 \text{ kW (H)}; 120 \text{ g/h}; C_{11}; I_{3B/P}$

Doba ohřevu cca z 15 °C na 70 °C

při provozu na plyn: cca 31 min.

při provozu na elektřinu: cca 29 min. (BGE 10)

při smíšeném provozu na plyn i elektřinu: cca 16 min. (BGE 10)

Napájení

12 V \equiv

230 V \sim / 50 Hz

Odběr proudu při 12 V \equiv

zapaleni: 0,16 A

ohřev: 0,12 A

pohotovost: 0,05 A

Odběr proudu při 230 V (BGE 10)

ohřev: (3,7 A) 850 W / (5,7 A) 1300 W

Pohotovost při plynovém provozu

cca 70 W

Hmotnost bez vodní náplně

(BG 10)

6,9 kg

(BGE 10)

7,4 kg

Země určení

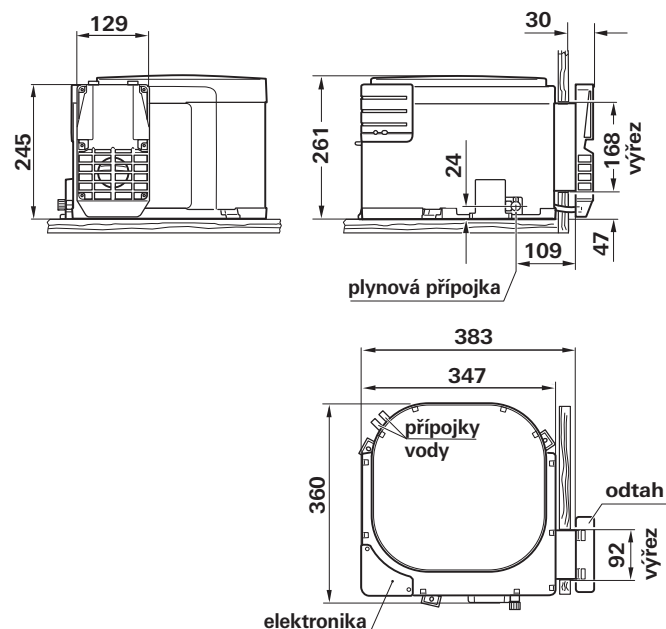
BE, BG, RO, DK, DE, EE, FI, FR, GB, GR, HR, IS, IE, IT, LV, LT, LU, MT, NL, NO, AT, PL, PT, SE, CH, SK, SI, ES, CZ, HU, CY



E1 10R-05 2604

Technické změny vyhrazeny!

Rozměry



Obr. 6 – Všechny rozměry v mm.

Návod pro vyhledávání závad

Problém	Příčina	Odstranění
Provoz na plyn		
Po zapnutí bojler nenaskočí.	<ul style="list-style-type: none">– Chybí napájení 12 V.– Je otevřené okno.	<ul style="list-style-type: none">– Zkontrolujte napětí baterie (min. napětí 10,5 V).– Zkontrolujte pojistku bojleru (viz údržba „Pojistky“).– Zavřete okno nad komínkem.
Po zapnutí bojler nenaskočí a zhruba po 30 sekundách se rozsvítí červená LED.	<ul style="list-style-type: none">– Na komínku je nasazený kryt.– Uzavřený přívod plynu.– Tlak plynu má nesprávnou hodnotu.– V přívodu plynu je vzduch.	<ul style="list-style-type: none">– Z komínku odstraňte kryt a popř. zkontrolujte, zda v okolí odvodu nejsou nečistoty; pokud ano, odstraňte je.– Zkontrolujte plynové ventily a plynovou láhev.– Zkontrolujte plynové ventily a plynovou láhev.– Pro odblokování (a za účelem vypuzení vzduchu) zařízení vypněte, 5 minut počkejte a poté znovu zapněte.
Po déle trvajícím provozování signalizuje bojler poruchu a svítí červená LED.	<ul style="list-style-type: none">– Vypnul snímač teploty.	<ul style="list-style-type: none">– Zkontrolujte obsah vody a případně doplňte (zavřete vypouštěcí ventil).– Pro odblokování zařízení vypněte, 5 minut počkejte a poté znovu zapněte.
Provoz na elektřinu (BGE 10)		
Po zapnutí bojler nenaskočí.	<ul style="list-style-type: none">– Chybí napájení 230 V.– Vypnul snímač teploty.– Ohřev probíhá příliš pomalu, spínač v poloze 850 W.	<ul style="list-style-type: none">– Připojte vozidlo k hlavnímu místnímu zdroji elektrické energie, popř. zkontrolujte proudový chránič.– Zkontrolujte obsah vody a případně doplňte (zavřete vypouštěcí ventil).– Elektrická topná tyč je vybavena snímačem teploty. V případě poruchy ovladačem vypněte, počkejte 10 minut a znovu zapněte.– obraťte se na servisní středisko společnosti Truma.
Přípojka vody		
Z vypouštěcího ventilu kape voda.	<ul style="list-style-type: none">– Příliš vysoký tlak vody.	<ul style="list-style-type: none">– Zkontrolujte tlak vody (max. 2,8 bar). Je-li zařízení připojeno na hlavní vodovodní řad, je třeba instalovat redukční ventil.
Z kohoutu na studenou vodu teče teplá.	<ul style="list-style-type: none">– Teplá voda se vrací zpět do přívodní větve studené vody.	<ul style="list-style-type: none">– Do přívodní větve studené vody nainstalujte zpětný ventil (viz montážní návod „Přípojka vody“).

Pokud by tato opatření nevedla k odstranění poruchy, obraťte se na servis společnosti Truma.

Záruční prohlášení výrobce (Evropská unie)

1. Rozsah záruky poskytované výrobcem

Truma jako výrobce zařízení poskytuje spotřebiteli záruku, která se vztahuje na případné vady materiálu a na výrobní vady zařízení.

Tato záruka platí v členských zemích Evropské unie a dále na Islandu, v Norsku, Švýcarsku a Turecku. Spotřebitelem je fyzická osoba, která zařízení získá jako první od výrobce, OEM nebo prodejce a neprodává jej dál v rámci podnikatelské nebo samostatné výdělečné činnosti a neprovádí jeho instalaci u třetích osob.

Záruka výrobce se vztahuje na výše uvedené vady, které se vyskytnou v průběhu prvních 24 měsíců od uzavření kupní smlouvy mezi prodejcem a spotřebitelem. Výrobce nebo autorizovaný servisní partner takové vady odstraní formou dodatečného plnění, tzn. podle svého uvážení buď opravou nebo výměnou. Vadné díly přecházejí do vlastnictví výrobce resp. autorizovaného servisního partnera. Jestliže se zařízení v okamžiku uplatnění reklamace již nevyrobí, může výrobce v případě náhradního plnění dodat podobný produkt.

Poskytne-li výrobce záruční plnění, nezačne pro opravené nebo vyměněné díly běžet záruční lhůta znovu od začátku, ale dál běží původní záruka poskytnutá na zařízení. Záruční opravy smí provádět jen výrobce nebo autorizovaný servisní partner. Případné náklady spojené se zárukou si autorizovaný servisní partner a výrobce vypořádají vzájemně mezi sebou. Vícenáklady vzniklé z důvodu ztížených podmínek při demontáži a montáži přístroje (např. demontáž částí nábytku nebo karoserie) a náklady spojené s příjezdem autorizovaného servisního partnera nebo výrobce nelze uznat jako součást záručního plnění.

Další nároky, zejména nároky spotřebitele nebo třetích osob na náhradu škody, jsou vyloučeny. Ustanovení zákona o odpovědnosti za škodu způsobenou vadou výrobku (Produkthaftungsgesetz) zůstávají nedotčena.

Zákonné nároky spotřebitele vůči prodejci plynoucí z věcných vad v příslušné zemi nabytí zůstávají díky dobrovolné záruce výrobce nedotčeny. V konkrétních zemích mohou existovat záruky poskytované příslušnými obchodníky (smluvními prodejci, partnery společnosti Truma). Takové záruky může spotřebitel uplatnit přímo u obchodníka, u něhož zařízení zakoupil. Platí záruční podmínky země, v níž spotřebitel zařízení nabyl poprvé.

2. Vyloučení záruky

Záruka se **nevztahuje** na tyto případy:

- nesprávné používání v rozporu s účelem, pro který je zařízení určeno,
- neodborná instalace, montáž nebo zprovoznění v rozporu s návodem k použití a montáži,
- nesprávné provozování nebo obsluha v rozporu s návodem k použití a montáži, především nerespektování pokynů týkajících se údržby, ošetřování a výstražných informací,
- opravy, instalace nebo zásahy prováděné neautorizovanými partnery,
- spotřební materiály, díly podléhající rychlému opotřebení a běžné opotřebení,
- použití náhradních nebo doplňujících dílů a příslušenství na zařízení, které nejsou originálními díly výrobce, a následkem toho se projeví vada,
- poškození působením cizích látek (např. olejů, změkčovadel v plynu), chemických nebo elektrochemických vlivů na vodu, nebo je-li zařízení vystaveno kontaktu s jinými nevhodnými látkami (např. chemickými produkty, nevhodnými čisticími prostředky),
- poškození vlivem abnormálních okolních podmínek nebo nevhodných provozních podmínek,
- poškození vlivem působení vyšší mocí nebo přírodními katastrofami a jinými vlivy, které Truma nemůže ovlivnit,
- poškození způsobené neodbornou přepravou.

3. Uplatnění záruky

Záruka musí být uplatněna u autorizovaného servisního partnera nebo u servisního střediska společnosti Truma. Veškeré adresy a telefonní čísla naleznete na www.truma.com v části „Service“.

Pro plynulé vyřízení záruky si připravte následující údaje:

- podrobný popis vady,
- sériové číslo zařízení,
- datum pořízení.

Autorizovaný servisní partner nebo servisní středisko společnosti Truma pak stanoví další postup. Aby nedošlo k poškození zařízení během přepravy, je třeba před jeho odesláním záležitost bezpodmínečně konzultovat s autorizovaným servisním partnerem nebo servisním střediskem společnosti Truma.

Pokud výrobce záruku uzná, hradí náklady spojené s přepravou. Jestliže se nejedná o případ, na který se vztahuje záruka, obdrží spotřebitel příslušné informace a náklady na opravu a přepravu jdou k jeho tíži. Neposílejte, prosím, nic bez předchozí dohody.

CZ Při poruchách informujte servisní středisko firmy Truma nebo některého z našich autorizovaných servisních partnerů (viz www.truma.com).

Pro rychlé vyřízení si připravte typ přístroje a sériové číslo (viz typový štítek).

KOV, Karosárna a slévárna
Sokolská 615
CZ-28101 Velim

Tel. +420 (32) 176 35 58
Fax. +420 (32) 176 33 37